

STUDY 14 **ESTUDO 14****VOCABULARY 14.1** **VOCABULÁRIO 14.1**

কর্তব্য *	kartabya *	obligation, duty	obrigação, dever
ঘটনা	ghatanaa	event, happening	evento, acontecimento
চিহ্ন	cihna	sign	sinal
শয়তান	shayataan	Satan	Satanás
সুযোগ	suyog	opportunity	oportunidade
কাল	kaal	time period	período de tempo
শেষ	shes	finish, final, last	fim, final, último
ঠিক	thik	correct, right	correto, certo
পরস্পর	paraspar	mutual, to one another	mútuo
প্রহরীদুর্গ	prahariiduurga	Watchtower	Torre de Vigia (Sentinela)
সৃষ্টিকর্তা **	srristikartaa **	creator	criador
পৃথিবী	prrithibii	earth	terra
অধিকারী	adhikaarii	possessor, owner, authorised one	possuidor, proprietário, autorizado

* Sadhu: karrtabya

** Sadhu: srristikartaa

VOCABULARY 14.2 **VOCABULÁRIO 14.2**

Compound Verbs with the Auxilliary Verb “করা” “karaa”

Compondo Verbos com o Verbo Auxiliar “করা” “karaa”

Compound verbs such as those explained here or in *Study 15* are constructed in order to convey meanings which are not available in the relatively few simple verb forms that exist in Bengali like those discussed in *Studies 10 to 13*. These are considered again later.

Verbos compostos como os explicados aqui e no *Estudo 15* são usados para transmitir significados que não estão disponíveis nas poucas formas verbais simples que existem no Bengali, como os discutidos nos *Estudos 10 e 13*. Estes serão considerados novamente mais tarde.

There isn't a proper word in English, for example, like in “You happify me”, so we say, “You make me happy.” Other examples are when we say that “we do work” instead of “we work”, or that “we make a claim” instead of “we claim”, and so forth.

Não há uma palavra adequada em Português, por exemplo, como em “Você alegra-me”, por isso dizemos: “Você me faz feliz”. Outros exemplos são, quando dizemos que “fizemos um trabalho” ao invés de “Nós trabalhamos”, ou que “fazemos uma reclamação”, em vez de “nós reclamamos”, e assim por diante.

Please study the following list of compound verbs. Try to get the feel of what expressions are available for use in Bengali, and understand how to use them. In the subsequent exercises an example is given of the application of most of these verbs. Many more compound verbs exist. You can learn them when you meet them later. Try hard to learn those which are marked with an asterisk, as these may be essential in giving a clear message!

Por favor, estude a seguinte lista de verbos compostos. Tente entender o sentido das expressões disponíveis em bengali, e como usá-las. Nos exercícios seguintes é dado um exemplo de como aplicar a maioria destes verbos. Existem muitos outros verbos compostos. Você poderá estudá-los mais tarde. Tente aprender aqueles que estão marcados com um asterisco, visto que podem ser essenciais para transmitir uma mensagem clara!

গ্রহণ করা	grahan karaa	to accept	aceitar	*
গ্রাহ্য করা	graahya k.	to accept, heed	aceitar, prestar atenção	
বিশ্বাস করা	bishvaas k.	to believe, put faith	acreditar, pôr fé	*
খুশী করা	khushii k.	to please	agradar	*
প্রেম করা	prem k.	to love	amar	*
কামনা করা	kaamanaa karaa	to yearn, desire, wish	ansiar, desejar	
স্নান করা	snaan k.	to bathe	banhar-se	
বিবাহ করা	bibaaha k.	to marry	casar	
নির্ভর করা	nirbhar k.	to rely	confiar	
সৃষ্টি করা	srristi k.	to create	criar	*
ধ্বংস করা	dhvan°sa k. (~“dhōshā”)	to destroy	destruir	*
আলোচনা করা	aalocanaa k.	to discuss	discutir	
মুক্ত করা/ উদ্ধার করা	mukta k. / uddhaar k.	to deliver, free	entregar, livrar	
আশা করা	aashaa k.	to hope	esperar	*
অপেক্ষা করা	apekṣaa karaa	to wait for/on	esperar de/em	
নষ্ট করা	nasta k.	to spoil	estragar	
ব্যাখ্যা করা	byaakhyyaa k. (~“bêk'khaa”)	to explain	explicar	
বন্দ করা	bandha k.	to close	fechar	*
পলায়ন করা	palaayan k.	to flee, escape	fugir, escapar	*
যুদ্ধ করা	yuddha karaa	to war	guerrear	*
হত্যা করা	hatyaa k.	to kill	matar	*
ধ্যান করা	dhyaan karaa	to meditate, ponder	meditar, ponderar	
ঘৃণা করা	ghrriṇaa k.	to hate	odiar	*
প্রার্থনা করা	praarthanaa k.	to pray	orar	*
মনে করা	mane karaa	to think	pensar	
ক্ষমা করা	kṣamaa k. (~“k'kāmaa”)	to pardon, excuse	perdoar, desculpar	*
রোপণ করা	ropan k.	to plant	plantar	*
প্রমার করা	pracaar k.	to preach	pregar	

তৈরী করা	teerii k. (~“toi-ri”)	to prepare	preparar	
প্রস্তুত করা	prastut k.	to prepare	preparar	
ধোষণা করা	ghoṣanaa k.	to proclaim, announce	proclamar, anunciar	
প্রতিজ্ঞা করা	pratijnaa k. (~“prâtig’gaa”)	to promise	prometer	*
রক্ষা করা	rakṣaa k.	to protect, save	proteger, salvar	*
উপলব্ধি করা	upalabdhi karaa	to realise	realizar	
দাবি করা	daabi k.	to claim	reivindicar	*
অগ্রাহ্য করা	agraahya k.	to reject, pay no heed	rejeitar, não dar atenção	
বাস করা	baas karaa	to reside	residir	*
চুরি করা	curi k.	to steal	roubar	*
সন্তুষ্ট করা	santusta k.	to satisfy	satisfazer	
পালন করা	paalan k.	to follow, maintain	seguir, manter	*
রাগ করা	raag k.	to be angry	sentir raiva	
ত্যাগ করা	tyaag k.	to separate	separar	
শেষ করা	sheṣ karaa	to end, finish	terminar, finalizar	*
সহ্য করা	sahya k. (~“xâdj’djâ”)	to tolerate	tolerar	
বহন করা	bahan karaa	to carry	transportar	
ব্যবহার করা	byabahaar karaa	to use	usar	*

EXERCISE 14.1 EXERCÍCIO 14.1

Translate into English:-

Traduza para o Português:-

১. খোদা ভুল ধর্ম গ্রহণ করেন না।
1. khodaa bhul dharma grahañ karen naa.
২. তুমি কি হিংসার কথা গ্রাহ্য করো?
2. tumi ki hin^osaar kathaa graahya karo?
৩. ঈশ্বর প্রেম করেন, কিন্তু তিনি রাগও করেন।
3. iishvar prem karen, kintu tini raag-o karen.
৪. আপনি কি এ কথা বিশ্বাস করেন?
4. aapani ki e kathaa bishvaas karen?
৫. তারা ভালো করার কর্তব্য বহন করে না।
5. taaraa bhaalo karaar kartabya bahan kare naa.
(See Grammar 40.1.2 Veja Gramática 40.1.2)
৬. শয়তান তাই দাবি করে।
6. shayataan taa-i daabi kare.
৭. আপনাদের বাইগুলো বন্দ করুন!
7. aapanaader baigulo bandha karun!
৮. তিনি কি মন্দ সৃষ্টি করেন?
8. tini ki manda srristi karen?
৯. খোদা তাদের অনন্ত জীবনের সুযোগ শেষ করেন।
9. khodaa taader ananta jiibaner suyog sheş karen.
১০. তিনি মুক্ত করেন, কিন্তু তিনি ধ্বংসও করেন।
10. tini mukta karen, kintu tini dhvan^osa-o karen.

১১. ধন্যবাদ। কিন্তু আপনি কি ঠিক উত্তর চান?

11. dhanyabaad. kintu aapani ki thik uttar caan?

ANSWERS TO EXERCISE 14.1

RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 14.1

1. God does not accept wrong religion.
1. TTTT
2. Do you accept sayings of violence?
2. TTTT
3. God loves, but he also becomes angry.
3. TTTT
4. Do you believe this saying?
4. TTTT
5. They do not carry the responsibility of doing good.
5. TTTT
6. Satan claims just that [/ it indeed].
6. TTTT
7. Close YOUR books.
7. TTTT
8. Does he create badness?
8. TTTT
9. God ends their opportunity for eternal life.
9. TTTT
10. He delivers, but he also destroys.
10. TTTT
11. Thank you. But do you want the right answer?
11. TTTT

EXERCISE 14.2 EXERCÍCIO 14.2

Translate the following into Bengali. Groups of words have been enclosed in brackets { } to indicate that together they form one thought.

Traduza as frases seguintes para o Bengali. Grupos de palavras foram colocados entre colchetes { } para indicar que formam juntos um pensamento.

1. You see {the sign of the last days}.
 1. Você vê {no sinal dos últimos dias}.
- (Use “শেষ কালের” “sheṣ kaaler”.)

2. Jesus says, flee!
2. Jesus diz, fuja!
3. We follow {this command}.
3. Nós seguimos {este comando}
4. He hates {the violence of false religion}.
4. Ele odeia {a violência da religião falsa}.
5. {Correct hope} {is not} {a mistake}.
5. {Esperança correta} {não é} {um erro}.
6. {The unwell children} do not hope.
6. {A criança está doente} espero que não.
7. {These men} hate {one another}.
7. {Estes homens} odeiam {uns aos outros}.
- (Use “পরস্পর ঘৃণা করা” “paraspar ghrrinaa k.”)
8. We love {one another}.
8. Nós amamos {um ao outro}.
- (Use “পরস্পর প্রেম করা” “paraspar prem k.”)

ANSWERS TO EXERCISE 14.2

RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 14.2

১. আপনি শেষ কালের চিহ্ন দেখেন। aapani sheṣ kaaler cihna dekhēn.
২. যীশু বলেন, পলায়ন করুন! yiishu balen, palaayan karun!
৩. আমরা এ আঞ্জা পালন করি। aamarāa e aajnaa (~“aag’gaa”) paalan kari.
৪. তিনি ভুল ধর্মের হংসা ঘৃণা করেন। tini bhul dharmer hin^osaa ghrrinaa karen.
৫. সঠিক আশা ভুল নয়। sathik aashaa bhul nay.
৬. অসুস্থ ছেলেমেয়ে আশা করে না। asustha chelemeye aashaa kare naa.
৭. এ মানুষেরা পরস্পর ঘৃণা করে। e maanuserāa paraspar ghrrinaa kare.
৮. আমরা পরস্পর প্রেম করি। aamarāa paraspar prem kari.

EXERCISE 14.3 EXERCÍCIO 14 3

Translate the following examples to and fro as supplementary practice. Groups of words have been enclosed in brackets { } to indicate that together they form one thought.

Traduza os exemplos seguintes, de uma coluna para outra, como prática complementar. Grupos de palavras foram colocadas entre {colchetes} para indicar que juntaas formam um pensamento.

1.	আপনি {আমাদের সুখ ও শান্তি} দেখেন। aapani {aamaader sukh o shaanti} dekhēn.	1.	<u>You see</u> {our happiness and peace}. <u>Você vê</u> {nossa felicidade e paz}.
2.	{অনেক লোক} {বিবাহ করে} না। {anek lok} {bibaaha kare} naa.	2.	{Many people} do not marry. {Muitas pessoas} não se casam.
3.	খোদা কি {মন্দ লোকের পাপ} ক্ষমা করেন? <u>khodaa ki</u> {mand loker paap} <u>ksamaa karen?</u>	3.	Does God forgive {the sin of a bad person}? Deus perdoa {o pecado de uma pessoa má}?
4.	আমরা সকলই কিছু রোপণ করি। aamaraa sakal-i kichu ropan kari.	4.	We all (indeed) plant something. Todos nós (pessoalmente) plantamos algo.
5.	এবং আমরা তাই কাটি। eban° aamaraa taa-i kaati.	5.	And we reap it (in particular). E nós colhemos isto. (em particular).
6.	ঠিক কাজ খুশী করে। <u>thik kaaj khushii kare.</u>	6.	Correct work pleases. Trabalho correto agrada.
7.	খোদা কি সকল ধর্ম চান? <u>khodaa ki sakal dharma caan?</u>	7.	Does God want all religions? Deus quer todas as religiões?
8.	অনেক লোক প্রার্থনা করে, কিন্তু... anek lok praarthanaa kare, kintu ...	8.	Many people pray, but... Muitas pessoas oram, mas...

9.	প্রতিমাগণ কি তাদের প্রার্থনাগুলো শুনে? pratimaagan ki taader praarthanaagulo shune?	9.	Do idols hear their prayers? Os ídolos ouvem suas orações?
10.	যিহোবার সাক্ষিরা সত্য প্রচার করে। yihobaar saaksiraa satya pracaar kare.	10.	Jehovah's Witnesses preach truth. Testemunhas de Jeová pregam a verdade.
11.	আমি আমার “প্রহরীদুর্গ” প্রস্তুত করি। aami aamaar “prahariiduurga” prastut kari.	11.	I prepare my “Watchtower”. Eu preparo minha “Sentinela”.
12.	বাইবেল খোদার ইচ্ছা বলে। baaibel khodaar icchaa bale.	12.	The Bible says God's will. A Bíblia diz a vontade de Deus.
13.	এই বিশ্বাস রক্ষা করে। ei bishvaas rakṣaa kare.	13.	This (particular) faith saves. Esta fé (em particular) salva.
14.	এই জগতের লোকেরা জীবনের সুযোগ অগ্রাহ্য করে। ei jagater lokeraa jiiabaner suyog agraahya kare.	14.	People of this [!] world reject the opportunity for life. As pessoas deste [!] mundo rejeitam a oportunidade de vida.
15.	বাইবেল সত্য। আমরা নির্ভর করি। baaibel satya. aamaraa nirbhar kari.	15.	The Bible is true. We rely. A Bíblia é verdade. Nós confiamos.
16.	প্রেমময় সৃষ্টিকর্তা সন্তুষ্ট করেন। premamay sṛṣṭikartaa santusta karen.	16.	The loving Creator satisfies. O amoroso Criador satisfaz.

17.	আনেক লোক বিবাহ করে, তারা রাগ করে, এবং তারা বিবাহ ত্যাগ করে। anek lok bibaaha kare, taaraa raag kare, eban ^o taaraa bibaaha tyaag kare.	17.	Many people marry, get angry, and divorce. Muitas pessoas casam, ficam com raiva, e se divorciam.
18.	আল্প রাগ তাদের বিবাহ নষ্ট করে। alpa raag taader bibaaha nastā kare.	18.	A little anger ruins their marriage. Uma pequena raiva arruina seu casamento.
19.	চুরি করা ভালো কাজ নয়। curi karaa bhaalo kaaj nay.	19.	To steal is not good work. Roubar não é um bom trabalho.
20.	আপনি কি আমার ছোট ছোট ভুল সহ্য করেন? aapani ki aamaar choṭa choṭa bhul sahya karen?	20.	Do <u>you</u> put up with my little mistakes? <u>Você</u> se importa com meus erros pequenos?
21.	আপনিও কি ছোট ছোট ভুল করেন না? aapani-o ki choṭa choṭa bhul karen naa?	21.	Don't <u>you</u> too make little mistakes? <u>Você</u> também comete erros pequenos?
22.	আমাদের প্রমময় সৃষ্টিকর্তা যত্ন নেন। aamaader premamay srristikartaa yatna nen.	22.	Our loving Creator takes care. Nosso amoroso Criador cuida.
23.	চিন্তা করুন: খোদা কি আপনার ধর্ম গ্রহণ করেন? cintaa karun: <u>khodaa</u> ki aapanaar dharma grahan karen?	23.	Think: Does God accept <u>your</u> religion? <u>Pense</u>: Deus aceita a <u>sua</u> religião?
24.	বিশ্বাসীরা ঈশ্বরের অপেক্ষা করে, ... bishvaasiira iishvarer apeksaa kare, ...	24.	The faithful ones wait for God, ... Os fiéis esperam em Deus,...

25.	এবং তারা পৃথিবীর অধিকারী হয়। ... eban° taaraa prrithibiir adhikaarii hay.	25.	... and they become possessor of the earth. ...e eles possuirão a terra.
26.	যিহোবার সাক্ষিরা যুদ্ধ করে না। yihobaar saaksiraa yuddha kare naa.	26.	Jehovah's Witnesses do not war. Testemunhas de Jeová não guerreiam.
27.	আপনার ধর্মের ভাইয়েরা কি যুদ্ধ করে? aapanaar dharmer bhaaiyeraa ki yuddha kare?	27.	Do the brothers of <u>your</u> religion war? Os irmãos da <u>sua</u> ² religião guerreiam?

ANSWERS TO EXERCISE 14.3**RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 14.3**

- You see our happiness and peace.
- Você vê {nossa felicidade e paz}.
আপনি আমাদের সুখ ও শান্তি দেখেন।
aapani aamaader sukh o shaanti dekhen.
- Many people do not marry.
- {Muitas pessoas} não se casam.
অনেক লোক বিবাহ করে না।
anek lok bibaaha kare naa.
- Does God forgive the sin of a bad person?
- Deus perdoa {o pecado de uma pessoa má}?
খোদা কি মন্দ লোকের পাপ ক্ষমা করেন?
khodaa ki manda loker paap ksamaa karen?
- We all [indeed] plant something.
- Todos nós (pessoalmente) plantamos algo.
আমরা সকলই কিছু রোপণ করি।
aamaraa sakal-i kichu ropan kari.
- And we reap it [in particular].
- E nós colhemos isto. (em particular).
এবং আমরা তাই কাটি।
eban° aamaraa taa-i kaati.
- Correct work pleases.
- Trabalho correto agrada.
ঠিক কাজ খুশী করে।

thik kaaj khushii kare.

7. Does God want all religions?

7. Deus quer todas as religiões?

খোদা কি সকল ধর্ম চান?

khodaa ki sakal dharma caan?

8. Many people pray, but...

8. Muitas pessoas oram, mas...

অনেক লোক প্রার্থনা করে, কিন্তু...

anek lok praarthanaa kare, kintu ...

9. Do idols hear their prayers?

9. Os ídolos ouvem suas orações?

প্রতিমাগণ কি তাদের প্রার্থনাগুলো শনে?

pratimaagan ki taader praarthanaagulo shune?

10. Jehovah's Witnesses preach truth.

10. Testemunhas de Jeová pregam a verdade.

যিহোবাবার সাক্ষিরা সত্য প্রচার করে।

yihobaar saaksiraa satya pracaar kare.

11. I prepare my "Watchtower".

11. Eu preparo minha "Sentinela".

আমি আমার "প্রহরীদুর্গ" প্রস্তুত করি।

aami aamaar "prahariiduurga" prastut kari.

12. The Bible says God's will.

12. A Bíblia diz a vontade de Deus.

বাইবেল খোদার ইচ্ছা বলে।

baaibel khodaar icchaa bale.

13. This [particular] faith saves.

13. Esta fé (em particular) salva.

এই বিশ্বাস রক্ষা করে।

ei bishvaas rak^saa kare.

14. People of this [!] world reject the opportunity for life.

14. As pessoas deste [!] mundo rejeitam a oportunidade de vida.

এই জগতের লোকেরা জীবনের সুযোগ অগ্রাহ্য করে।

ei jagater lokeraa jiibaner suyog agraahya kare.

15. The Bible is true. We rely.

15. A Bíblia é verdade. Nós confiamos.

বাইবেল সত্য। আমরা নির্ভর করি।

baaibel satya. aamaraa nirbhar kari.

16. The loving Creator satisfies.

16. O amoroso Criador satisfaz.

প্রেমময় সৃষ্টিকর্তা সন্তুষ্ট করেন।

premamay sristikartaa santusta karen.

17. Many people marry, get angry, and divorce.

17. Muitas pessoas casam, ficam com raiva, e se divorciam.

অনেক লোক বিবাহ করে, তারা রাগ করে, এবং তারা বিবাহ ত্যাগ করে।

anek lok bibaaha kare, taaraa raag kare, eban° taaraa bibaaha tyag kare.

18. A little anger ruins their marriage.

18. Uma pequena raiva arruína seu casamento.

আল্প রাগ তাদের বিবাহ নষ্ট করে।

alpa raag taader bibaaha nastu kare.

19. To steal is not good work.

19. Roubar não é um bom trabalho.

চুরি করা ভালো কাজ নয়।

curi karaa bhaalo kaaj nay.

20. Do you put up with my little mistakes?

20. Você se importa com meus erros pequenos?

আপনি কি আমার ছোট ছোট ভুল সহ্য করেন?

aapani ki aamaar choṭa choṭa bhul sahya karen?

21. Don't you too make little mistakes?

21. Você também comete erros pequenos?

আপনিও কি ছোট ছোট ভুল করেন না?

aapani-o ki choṭa choṭa bhul karen naa?

22. Our loving Creator takes care.

22. Nosso amoroso Criador cuida.

আমাদের প্রেমময় সৃষ্টিকর্তা যত্ন নেন।

aamaader premamay sristikartaa yatna nen.

23. Think: Does God accept your religion?

23. Pense: Deus aceita a sua religião?

চিন্তা করুন: খোদা কি আপনার ধর্ম গ্রহণ করেন?

cintaa karun: khodaa ki aapanaar dharma grahan karen?

24. The faithful ones wait for God, ...

24. Os fiéis esperam em Deus, ...

বিশ্বাসীরা ঈশ্বরের অপেক্ষা করে, ...
bishvaasiiraa iishvarer apekṣaa kare, ...

25. ... and they become possessor[s] of the earth.

25. ...e eles possuirão a terra.
এবং তারা পৃথিবীর অধিকারী হয়।
... eban° taaraa prrithibiir adhikaarii hay.

26. Jehovah's Witnesses do not war.

26. Testemunhas de Jeová não guerreiam.
যিহোবার সাক্ষিরা যুদ্ধ করে না।
yihobaar saakṣiraa yuddha kare naa.

27. Do the brothers of your religion war?

27. Os irmãos da sua² religião guerreiam?
আপনার ধর্মের ভাইয়েরা কি যুদ্ধ করে?
aapanaar dharmer bhaaiyeraa ki yuddha kare?